**[form 1]**

**구직표 (본국 기업 취업용)**

ពាក្យសុំការងារ(សម្រាប់ក្រុមហ៊ុននៃប្រទេសនោះ)

**직무능력(**ជំនាញការងារ**)**

|  |  |
| --- | --- |
| ①អាជីព(관련경력) | ※ BLANK |
| ②ជំនាញភាសា(언어능력) | ភាសាកូរ៉េ (한국어): ល្អ 상 **□** មធ្យម 중 **□** ទាប 하 **□**  ភាសាអង់គ្លេស (영 어): ល្អ 상 **□** មធ្យម 중 **□** ទាប 하 **□** |

(លក្ខខណ្ឌការងារដែលចង់បាន희망취업조건)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ③희망분야(ផ្នែកការងារដែលចង់បាន) | **□** [សំណង់ 건설] | **□** [សារធាតុគីមី 화학] |
| **□** [លោហៈ 금속] | **□** [អាហារ 식품] |
| **□** [ម៉ាស៊ីន 기계] | **□** [កសិកម្ម 농업] |
| **□** [អគ្គិសនី 전기] | **□** [ការចិញ្ចឹមសត្វ 축산] |
| **□** [អេឡិចត្រូនិក 전자] | **□** [នេសាទ​ 어업] |
| **□** [ទូរគមនាគមន៍ 통신] | **□** [ឈើ 목재] |
| **□** [វាយនភ័ណ្ឌ 섬유] | **□** [ការដឹកជញ្ជូន 운송] |
| ការងារដែលចង់បាន(희망직종;순위)  \* សរសេរលេខតាមលេខរៀង [1, 2, 3] | ▶ [ ] ការគ្រប់គ្រងផលិតកម្ម생산관리직  ▶ [ ] ការគ្រប់គ្រងអាជីវកម្ម영업관리직  ▶ [ ] បកប្រែ 통역  ▶ [ ] ការងារការិយាល័យ 사무직  ▶ [ ] ផ្សេងៗ 기타 ( ) | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ⑤ឈ្មោះ (이름) |  | ⑥សញ្ញាតិ (국적) |  | |
| ⑦ លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស  (외국인등록번호) |  | ⑧ លេខលិខិតឆ្លងដែន(여권번호) | |  |
| ⑨ លេខទំនាក់ទំនង (본국연락처) | (Phone លេខទូរស័ព្ទ) | | | |
| (Address អាសយដ្ឋាន) | | | |
| (e-mail អ៊ីម៉ែល) | | | |

**인적사항(**ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន**)**

**개인정보 수집 및 이용안내 동의 (**ការប្រមូលនិងការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន**)**

|  |
| --- |
| 1. 개인정보 수집 및 이용에 대해 동의합니다.(ខ្ញុំយល់ស្របនឹងការប្រមូលនិងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ខ្ញុំ) **□Yes បាទ/ចាស៎ □No ទេ** |
| 2. 고유식별 정보(외국인등록번호, 여권번호 등) 수집 및 이용에 대해 동의합니다. **□Yes បាទ/ចាស៎ □No ទេ** (ខ្ញុំយល់ស្របជាមួយនឹងការប្រមូលនិងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានដែលអាចកំណត់អត្តសញ្ញាណជាលក្ខណៈឯកជន ( លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស, លេខលិខិតឆ្លងដែន។ ល។ )) |
| 3. 개인정보 제 3자 제공에 동의합니다.(ខ្ញុំយល់ព្រមបញ្ចេញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ខ្ញុំទៅកាន់ភាគីទីបី) **□Yes បាទ/ចាស៎ □No ទេ** |

|  |
| --- |
| 동의와 관련된 자세한 내용은 하단의 내용을 참조하셔서 동의 여부를 체크 바랍니다.  위 기재 사항은 사실과 틀림이 없음을 확인합니다.  (សូមពិនិត្យប្រអប់ទទួលយកព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នក។ ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថាការពិតដែលបានលើកឡើងខាងលើគឺជាការពិតមិនខុសឡើយ ។)  កាលបរិច្ឆេទ: 20 . . បេក្ខជន 신청인: (ហត្ថលេខា)  DRW0000039443d4 |

※ ប្រសិនបើអ្នកទុកវាលណាមួយទទេនោះកម្មវិធីអាចនឹងមិនត្រូវបានចុះឈ្មោះទេ។ សូមបំពេញចន្លោះទាំងអស់ហើយសរសេរអោយច្បាស់។

(공란이 있을시 서류 접수가 어려울 수 있으니 정자로 모든 칸을 채워주시기 바랍니다.)

**♠작성하신 참가서는 FAX (052) 714-8580 로 전송하여 주십시오.♠** សូមផ្ញើទម្រង់បំពេញរួចទៅលេខទូរសា (052) 714-8580

<개인정보 수집 및 이용안내> ការប្រមូលនិងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន

|  |  |
| --- | --- |
| 목적  គោលបំណង | 본국 귀국 시 취직을 위한 취업 알선 목적으로 개인정보를 수집·처리합니다.  យើងប្រមូលនិងដំណើរការព័ត៍មានផ្ទាល់ខ្លួនសម្រាប់គោលបំណងនៃការផ្តល់នូវបញ្ហាទាំងអស់ដែលមាននៅក្នុងទម្រង់ពាក្យសុំការងារ។ |
| 수집항목  ចំណុចប្រមូល | 구직표에 기재된 성명, 국적, 외국인등록번호, 여권번호, 본국 전화번호, 주소, 이메일 주소.  ឈ្មោះ, សញ្ញាតិ, លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស, លេខលិខិតឆ្លងដែន, លេខទំនាក់ទំនង , អាសយដ្ឋាន, និងអ៊ីម៉ែល |
| 보유기간  រយៈពេលរក្សាទុក | 구직표를 제출한 날로부터 “3년”  “3ឆ្នាំចាប់ពីថ្ងៃបញ្ជូនពាក្យសុំការងារ |
| 접수자의 권리  សិទ្ធិរបស់បេក្ខជន | 개인정보 보호법에 의해 개인정보 수집 동의를 거부할 권리가 있으며, 수집 동의 거부 시에는 구직표 접수가 불가합니다.  បេក្ខជនរក្សាសិទ្ធិបដិសេធការប្រមូលព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនក្រោមច្បាប់ការពារព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន។ ទោះយ៉ាងណាក៏ដោយក្នុងករណីនោះទម្រង់ពាក្យសុំការងាររបស់ពួកគេនឹងមិនត្រូវបានទទួលយកទេ។ |

**[form 2]**

**귀국 네트워크 참가 신청서**

ទម្រង់បែបបទបណ្តាញរបស់អ្នកត្រលប់វិញ

**인적사항 (**ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន**)**

|  |  |
| --- | --- |
| ①성명(ឈ្មោះ) |  |
| ②국적(សញ្ញាតិ) |  |
| ③외국인등록번호(លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស) | ― |
| ④여권번호(លេខលិខិតឆ្លងដែន) |  |
| ⑤체류기간만료일(សុពលភាពកាលបរិច្ឆេទស្នាក់នៅ) |  |

**본국 연락처 (**អាស័យដ្ឋានទំនាក់ទំនងស្រុកកំណើត**)**

|  |  |
| --- | --- |
| ①주소 (អាសយដ្ឋាន) |  |
| ②메일 (អ៊ីម៉ែល) |  |
| ③전화번호 (លេខទូរស័ព្ទ) |  |

**기타사항 (ផ្សេងៗ)**

|  |  |
| --- | --- |
| ① 관심분야(ផ្នែកដែលចាប់អារម្មណ៍) | **□** 귀국자 모임 활동(សហគមន៍អ្នកវិលត្រឡប់មកវិញ)  **□** 현지 기업(한국기업 및 다국적기업) 취업  ( ពាក្យសុំការងារសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនកូរ៉េនៅប្រទេសខ្លួន)  **□** 축제 및 행사 참여(ចូលរួមមហោស្រពនិងព្រឹត្តការណ៍)  **□** 고용허가제 홍보(លើកកម្ពស់ប្រព័ន្ធអនុញ្ញាតការងារ) |
| ② 한국소식지 수신여부(ទទួលបានព្រឹត្តិបត្រពីប្រទេសកូរ៉េ) | **□** 수신(ទទួល) **□** 거부(មិនទទួល) |
| ③Mailing Service (សេវាផ្ញើសំបុត្រ) | អ៊ីម៉ែល: |

**개인정보 수집 및 이용안내 동의 (**ការប្រមូលនិងការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន**)**

|  |
| --- |
| 1. 개인정보 수집 및 이용에 대해 동의합니다.(ខ្ញុំយល់ស្របនឹងការប្រមូលនិងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ខ្ញុំ)  **□Yes បាទ/ចាស៎ □No ទេ** |
| 2. 고유식별 정보(외국인등록번호, 여권번호 등) 수집 및 이용에 대해 동의합니다. **□Yes បាទ/ចាស៎ □No ទេ** (ខ្ញុំយល់ស្របជាមួយនឹងការប្រមូលនិងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានដែលអាចកំណត់អត្តសញ្ញាណជាលក្ខណៈឯកជន ( លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស, លេខលិខិតឆ្លងដែន។ ល។ )) |
| 3. 개인정보 제 3자 제공에 동의합니다..(ខ្ញុំយល់ព្រមបញ្ចេញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ខ្ញុំទៅកាន់ភាគីទីបី) **□Yes បាទ/ចាស៎ □No ទេ** |

|  |
| --- |
| 동의와 관련된 자세한 내용은 하단의 내용을 참조하셔서 동의 여부를 체크 바랍니다.  위 기재 사항은 사실과 틀림이 없음을 확인합니다.  (សូមពិនិត្យប្រអប់ទទួលយកព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នក។ ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថាការពិតដែលបានលើកឡើងខាងលើគឺជាការពិតមិនខុសឡើយ ។)  កាលបរិច្ឆេទ: 20 . . បេក្ខជន 신청인: (ហត្ថលេខា)  DRW0000039443d6 |

※ ប្រសិនបើអ្នកទុកវាលណាមួយទទេនោះកម្មវិធីអាចនឹងមិនត្រូវបានចុះឈ្មោះទេ។ សូមបំពេញចន្លោះទាំងអស់ហើយសរសេរអោយច្បាស់។

(공란이 있을시 서류 접수가 어려울 수 있으니 정자로 모든 칸을 채워주시기 바랍니다.)

**♠작성하신 참가서는 FAX (052) 714-8580 로 전송하여 주십시오.♠** សូមផ្ញើទម្រង់បំពេញរួចទៅលេខទូរសា (052) 714-8580

<개인정보 수집 및 이용안내> ការប្រមូលនិងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន

|  |  |
| --- | --- |
| 목적  គោលបំណង | 본국 귀국 시 취직을 위한 취업 알선 목적으로 개인정보를 수집·처리합니다.  យើងប្រមូលនិងដំណើរការព័ត៍មានផ្ទាល់ខ្លួនសម្រាប់គោលបំណងនៃការផ្តល់នូវបញ្ហាទាំងអស់ដែលមាននៅក្នុងទម្រង់ពាក្យសុំការងារ។ |
| 수집항목  ចំណុចប្រមូល | 구직표에 기재된 성명, 국적, 외국인등록번호, 여권번호, 본국 전화번호, 주소, 이메일 주소.  ឈ្មោះ, សញ្ញាតិ, លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស, លេខលិខិតឆ្លងដែន, លេខទំនាក់ទំនង , អាសយដ្ឋាន, និងអ៊ីម៉ែល |
| 보유기간  រយៈពេលរក្សាទុក | 구직표를 제출한 날로부터 “3년”  “3ឆ្នាំចាប់ពីថ្ងៃបញ្ជូនពាក្យសុំការងារ |
| 접수자의 권리  សិទ្ធិរបស់បេក្ខជន | 개인정보 보호법에 의해 개인정보 수집 동의를 거부할 권리가 있으며, 수집 동의 거부 시에는 구직표 접수가 불가합니다.  បេក្ខជនរក្សាសិទ្ធិបដិសេធការប្រមូលព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនក្រោមច្បាប់ការពារព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន។ ទោះយ៉ាងណាក៏ដោយក្នុងករណីនោះទម្រង់ពាក្យសុំការងាររបស់ពួកគេនឹងមិនត្រូវបានទទួលយកទេ។ |